



Grammatical changes in the translation process in the interpretation of John Green's The Fault in Our Stars

**Khudoyberanova Durdona
ismail qizi**

The student of Tashkent State Transport University

ABSTRACT

In this article, one of the changes that occur in the translation process, grammatical change, is discussed in detail during the analysis of John Green's The Fault in Our Stars. Below are some examples of **grammatical** change to better understand this type of change.

Keywords:

Translator, translation, work, dictionary, analysis, review, author, concept, change, method

Introduction.

John Green is the #1 bestselling author of Looking for Alaska, Catherine the Great, Paper Towns, The Fault in Our Stars, and Turtles Straight. He is also the author of Will Grayson and Will Grayson with David Levithan. The writer was born on August 24, 1977.

Greene's first novel, Looking for Alaska, published by Dutton Children's Books in 2005, is a school story and teenage romance inspired by her experiences in Indian Springs, Alabama, where she grew up as Culver Creek Preparatory High School. invented.

The author of "The Fault in Our Stars" left the platform in 2015. He returned to the post in December 2022 to help promote the coffee brand with his brother Hank Green. John Green is back on Tumblr for the holidays, nearly eight years after backlash from some users prompted him to walk away from the site.

Writing has always been a safe and sane way to vent my obsessiveness and recursive thinking. But then suddenly it wasn't liberating," he said. It was then that John realized he no longer needed to write.

With a variety of bestsellers under her belt, Greene has established herself as one of the best authors in the YA genre. The popularity of the books led to film adaptations, which is how Greene made most of his net worth. Part of his income also comes from YouTube, which helps him earn \$3 million a year.

The analysis of this article will focus on **grammatical** change in detail. When we talk about grammatical change, first of all, let's talk about this type of change. form or vice versa, the translation of short verbs in their full form, simple sentences into complete sentences, or compound sentences into simple sentences, from passive voice form to active form, from active form to passive forms are the basis of grammatical change. Constitutes

Main body

Late in the winter of my seventeenth year, my mother decided I was depressed, presumably because I rarely left the house, spent quite a lot of time in bed, read the same book over and over, ate infrequently, and devoted quite a bit of my abundant free time to thinking about death.

O'n yettinchi qishimning oxirida, onam meni tushkunlikka tushgan degan qarorga keldi, chunki men kamdan-kam hollarda uydan chiqardim, uzzu-kun karavotda cho'zilib yotganimcha, bitta kitobni o'qiganim o'qigan, ishtaham yo'q va vaqtimning ko'p qismini o'lim haqida o'ylarga sarflardim

In this passage, a grammatical change has occurred because the sentence expressed in the passive voice in the original text has changed to the active voice in the translation

"This is Hazel Grace," he said, by way of introduction.

"Just Hazel," I said.

"How's it going, Hazel?" asked Gus's dad. He was tall—almost as tall as

Gus—and skinny in a way that parentally aged people usually aren't.

"Okay," said.

"How was Isaac's Support Group?"

"It was incredible," Gus said.

Bu Hazel Greys deb tanishtirdi- u meni

-Hazel desa ham bo'laveradi, to'g'irlab qo'ydim.

- Xazel, ishlaring qalay? - so'radi Gusning otasi. U Gus kabi baland bo'yli, ozg'in edi.

Uning yoshidagi erkaklar kamdan-kam hollarda shunaqa bo'lardi.

In this passage, the translation of an affirmative interrogative sentence in a partitive form and the omission of articles in the translation show a grammatical change.

"I used to play basketball," he explained. "You must've been pretty good." "I wasn't bad, but all the shoes and balls are Cancer Perks."

Men ilgari basketbol o'ynaganman-izoh berdi Gas.

Muvaffaqiyatlaring ko'rib turibman.

-Ha oxirgi o'rnlardamasdim, ammo krassovka va to'plarning bari saraton bonuslaridan.

As you can see, must have V3 is a strong assumption. And it was translated into Uzbek based on grammatical changes.

I'd taken a seat on the corner of his unmade bed. I wasn't trying to be suggestive or anything; I just got kind of tired when I had to stand a lot.

Men yig'ishtirilmagan to'shak chetiga o'tirib oldim. Oyoqda ko'p turib qolsam, tez charchab qolaman.

The omission of the phrase "I didn't expect an offer" or "I didn't expect something" on these Fridays shows a grammatical change.

Mom was folding my laundry while watching this TV show called The View

when I got home. I told her that the tulips and the Dutch artist and everything

were all because Augustus was using his Wish to take me to Amsterdam.

"That's too much," she said, shaking her head. "We can't accept that from a virtual stranger."

"He's not a stranger. He's easily my second best friend."

Qaytib kelganimda qarasam, onam kirlarni taxlab, "Nigox" ko'rsatuvini ko'rayotgan ekan. Men gapni lolalar, gollandiyalik haykaltaroshdan boshladim. va keyin o'zimni tiyolmay, unga asosiy narsani aytdim: Avgust o'zining istagidan meni Amsterdamga olib borish uchun foydalanibti.

When translated into Uzbek, the prepositions involved in this passage were changed into adjuncts. This caused a grammatical change. In addition, the loss of a/an articles in the translation is also a grammatical change

We could only take one suitcase. I couldn't carry one, and Mom insists that she couldn't carry two, so we had to jockey for space in this black suitcase my parents had gotten as a wedding present a million years ago, a suitcase that was supposed to spend its life in exotic locales but ended up mostly going back and forth to Dayton, where Morris Property, Inc., had a satellite office that Dad often visited.

Biz Amsterdamga oyim ikkimiz bitta jomadon bilan jo'naydigan bo'ldik. Men o'zimnikini ko'tara ol- masdim, oyimga esa ikkita jomadon og'irlik qilardi. Oqibatda oyimga to'yida sovg'a qo'ra jomadon- ning ko'proq joyini narsalarimiz egallashi bo'rasida ikkimiz ancha bahsimizga yordam keldi. Axir unga ko'p narsa sig'masdi-da.

The translation of one complex sentence in this passage into two simple sentences

during the translation process was the basis for grammatical change.

"Isaac, hi, it's Hazel from Support Group, not your evil ex-girlfriend."

His mom walked him to me, and I pulled myself out of the dining room chair

and hugged him, his body taking a moment to find me before he hugged me back, hard.

Salom Ayzek.Bu men Xeyziman. Onasi Ayzekni oldimga boshlab keldi, men stuldan turib, uni quchoqladim. u ham meni qattiq quchoqladi

As can be seen here, there is no doubt that the grammatical change is evident. The reason is that during the translation process, the translation was generalized and as a result some words were left out.

A few days later, at Gus's house, his parents and my parents and Gus and

me all squeezed around the dining room table, eating stuffed peppers on a

tablecloth that had, according to Gus's dad, last seen use in the previous century

Bir necha kundan keyin Ogastusning uyida ota -onalrimiz ishtirokida stol atrofida to'planib, Gas va men qalampir do'lma yedik. Gasning otasining aytishich stolga to'shalgan dasrurxonni oxirgi bor o'n yillar burun ishlatishgan ekan.

As you can see, one complex sentence in the text in the original language has been transformed into simple sentences in the translation. It is known that it belongs to the type of grammatical change. Also, the translation of prepositions in the English language as an adjunct is considered a grammatical transformation.

I found him mumbling in a language of his own creation. He'd pissed the bed. It was awful. I couldn't even look, really. I just shouted for his parents and they came down, and I went upstairs while they cleaned him up.

When I came back down, he was slowly waking up out of the narcotics to the excruciating day.

Men uni alahsirayotgani ustidan chikdim. U to'shagini xullab qo'ygandi.

Kattalarni chokirdim va ular uni yuvintirishguncha tepada kutib o'tirdim.

Postga kaytib tushganimda u og'riq qo'ldiruvchi do- rilar boshqarishdan asa-sekin o'ziga kelayapti

The omission of a sentence in this passage has led to a grammatical change. In addition, the dropping of definite articles and conjunctions such as while, which, who is also a grammatical change

Conclusion.

If we conclude from the analysis, it is natural that changes occur during the translation of the text from one language to another. We talked about one of the most common types of these changes, namely grammatical transformation. That is, the change of verb forms, the dropping of prepositional articles and the verb to be at the same time, and similar changes create a grammatical change. I think the examples given above provide a sufficient understanding of this type of change.

References

1. John Green "The fault in our stars"
2. Google translation.
3. Mushtari Vinerova Glory Girl (translated into Uzbek) "Stars are to blame or Love is eternal."
4. Oybek Rustamovich Achilov (2022). COMPARATIVE STUDY MODEL OF FOREGROUNDING IN UZBEK AND ENGLISH LITERARY TEXT. Academic research in educational sciences, 3 (10), 714-718.
5. Aydos Salauat Ogli Taijanov, & Shaukat Dauletbay Ogli Shamuratov (2022). EVALUATING CHARACTERISTIC FUNCTION OF CONVERGENCE IN LITERARY TEXT. Academic research in educational sciences, 3 (10), 577-581.
6. Sanjar Urol Ogli Samandarov, Mirkamol llkhom Ogli Artikov, & Oybek Rustamovich Achilov (2022). FOREGROUNDING AS A LITERARY DEVICE. Academic research in

educational sciences, 3 (10), 538-541.

7. Adham Kamil Ugli Khakimnazarov, Anvarjon Arif Ugli Namozov, & Oybek Rustamovich Achilov (2022). COUPLING AS A STYLISTIC DEVICE IN UZBEK AND IN ENGLISH POEM. Academic research in educational sciences, 3 (10), 587-590.

8. Aydos Salauat Ogli Tayjanov, & Shaukat Dauletbay Ogli Shamuratov (2022). EVALUATIVING CHARACTERISTIC FUNCTION OF CONVERGENCE IN LITERARY TEXT. Academic research in educational sciences, 3 (10), 577 -581.

9. Sanjar Urol Ogli Samandarov, Mirkamol Ilxom Ogli Ortiqov, & Oybek Rustamovich Achilov (2022). FOREGROUNDING AS A LITERARY DEVICE. Academic research in educational sciences, 3 (10), 538-541.

10. Adham Komil Ugli Khakimnazarov, Anvarjon Orif Ugli Namozov, & Oybek Rustamovich Achilov (2022). COUPLING AS A STYLISTIC DEVICE IN UZBEK AND IN ENGLISH POEM. Academic research in educational sciences, 3 (10), 587-590.

11. Achilov, O. (2023). HOZIRGI ZAMON TILSHUNOSLIGIDA ILGARI SURISH HODISASINI TADQIQ ETISHNING NAZARIY ASOSLARI. Журнал иностранных языков и лингвистики, 5(5).

12. Achilov, O. (2023). FOREGROUNDING AND INTERPRETATION. Журнал иностранных языков и лингвистики, 5(5).

13. Achilov, O. (2023). ILGARI SURISH VOSITALARINING UMUMIY VA O'ZIGA XOS XUSUSIYATLARI, KOGNITIV-SEMANTIK ASPEKTI. Журнал иностранных языков и лингвистики, 5(5).